



# SALLE BOURGIE

FONDATION **ARTE MUSICA**

16·17



**La Fondation Arte Musica présente**

---

**CONCERTS DU TEMPS DES FÊTES**

Dimanche 4 décembre à 14 h

## **SING THEE NOWELL**

**NEW YORK POLYPHONY VOCAL ENSEMBLE**

**GEOFFREY WILLIAMS** contreténor

**STEVEN CALDICOTT WILSON** ténor

**CHRISTOPHER DYLAN HERBERT** baryton

**CRAIG PHILLIPS** basse

# PROGRAMME

---

Concert présenté sans entracte / Concert presented without intermission

**ANDREW SMITH** (né en 1970)

*Veni Emmanuel*

**PAUL MANZ** (1919-2009)

*E'en so, Lord Jesus, quickly come*

**GEOFFREY WILLIAMS** (né en 1976)

*Adam lay ybounden*

**ALEXANDER CRAIG** (né en 1971)

*Gabriel's Message*

**PHILIPPE VERDELOT** (1475-1552)

*Gabriel Arcangelus*

**ANDREW SMITH**

*Ave maris stella*

**SAMUEL SEBASTIAN WESLEY** (1810-1876)

*There is no Rose, sur l'hymne Hereford* (arr. Geoffrey Williams)

**MICHAEL MCGLYNN** (né en 1964)

*O pia virgo mater*

**ANONYME ANGLAIS** (Moyen Âge)

*Nowell: Out of your sleep*

---

**ANDREW SMITH**

*Nowell: Arise and Wake*

**CAMILLE SAINT-SAËNS** (1835-1921)

*Sérénade d'hiver*

**ANONYME POLONAIS** (Renaissance)

*Quam pastores laudavere* (arr. Susan Labarr)

**JOHN JACOB NILES** (1892-1980)

*I wonder as I wander* (arr. Geoffrey Williams)

**PETER MAXWELL DAVIES** (1934-2016)

*The Fader of Heaven*

**JACOBUS CLEMENS « NON PAPA »** (v. 1500-1556)

*Magi veniunt ab oriente*

**ALEXANDER CRAIG**

*Sleep now* (poème de James Joyce)

**ANONYME AMÉRICAIN** (XIX<sup>e</sup> siècle)

*Away in a manger* (arr. Reginald Jacques et Alexander Craig)

**ANONYME IRLANDAIS** (XX<sup>e</sup> siècle)

*The darkest midnight in December* (arr. Alexander Craig)

## ***SING THEE NOWELL***

D'octobre à la fin décembre, nos oreilles sont assaillies par d'innombrables chants et airs de Noël. Et on dirait bien qu'on les entend toujours plus tôt chaque année, à mesure que s'allonge la période des achats des Fêtes ! Mais lorsqu'une bonne partie de ces musiques furent écrites, le temps de Noël était déterminé par le calendrier liturgique et non par le calendrier commercial... La musique de ce concert couvre les grands thèmes du temps de Noël – l'Annonciation, l'Avent, la Nativité et l'Épiphanie – et va du Moyen Âge à aujourd'hui. Les histoires et prophéties de l'Ancien Testament se retrouvent durant le temps de l'Avent, puisqu'elles décrivent le passage de la noirceur à la lumière grâce à la Rédemption promise par la naissance de Jésus. La Nativité elle-même reste la clé de voûte de ce temps béni : la tendresse d'une mère chantant pour son nouveau-né, l'humble crèche avec l'âne et le bœuf, les bergers fascinés par le tableau qui s'offre à eux, autant de scènes qui, au cours des siècles, ont inspiré peintres, poètes et musiciens. Ce concert évoquera les Noëls passés, présents et à venir.

© Craig Zeichner 2014

Traduction de François Filiatrault

From October to Christmas day, we are typically subjected to a barrage of Christmas carols. And it seems to start earlier and earlier every year, driven by an ever-expanding shopping season. But when much of the music of today's concert was written, the Christmas season started and ended according to the church calendar, not the fiscal calendar. The chief themes of the Christmas season – the Annunciation, Advent, Nativity, and Epiphany – are reflected here in music spanning the Middle Ages to the present day. Stories and prophecies from the Old Testament are key elements of the Advent season, portraying the journey from darkness (humans in their pre-redeemed state) to light (with Christ's coming). And of course, the centerpiece of the Christmas season, the Nativity, where a sleeping infant with his mother singing a gentle lullaby, barnyard animals nearby in a humble stable, and mesmerized shepherds coming to witness the scene, has made a tableau that has inspired painters, poets and composers for centuries. The concert today represents Christmas past, present and to come.

© Craig Zeichner 2014

(excerpt from CD booklet *Sing Thee Nowell*)

## NEW YORK POLYPHONY ensemble vocal / vocal ensemble



Louangé pour sa « sonorité riche, naturelle et qui semble beaucoup plus vaste et complexe que la somme de ses parties », aux dires de la National Public Radio, le New York Polyphony est considéré comme un des meilleurs ensembles vocaux de chambre dans le monde. Sa programmation originale et son

intérêt pour les œuvres rares du Moyen Âge et de la Renaissance lui ont valu les éloges de la critique et ont contribué à faire admettre la musique ancienne dans le corpus établi de la musique classique. La discographie de l'ensemble, toujours plus nombreuse, comprend des disques qui ont figuré parmi les premiers choix du *New Yorker*, de *Gramophone* et du *BBC Music Magazine*. Son enregistrement récent, *Sing Thee Nowell*, a été salué comme « un spacieux et lumineux refuge de l'âme » par le *New York Times* et lui a valu sa deuxième nomination à un prix Grammy dans la catégorie « Meilleur petit ensemble de musique de chambre ». Le New York Polyphony a participé à de nombreux événements et festivals à travers le monde. Citons le Festival de Música de Morelia, au Mexique, le Festival d'Elora, au Canada, et les saisons de Choral at Cadogan Hall, à Londres. Plus récemment, l'ensemble a chanté pour la première fois au Wigmore Hall de Londres et fait des résidences au Collège Dartmouth et à l'Université Stanford.

Praised for a “rich, natural sound that’s larger and more complex than the sum of its parts,” (National Public Radio) **New York Polyphony** is regarded as one of the finest vocal chamber ensembles in the world. Their dedication to innovative programming, as well as a focus on rare and rediscovered Renaissance and medieval works, has not only earned the ensemble critical acclaim, but also helped to move early music into the classical mainstream. The ensemble’s growing discography includes albums that have topped the “best of” lists of *The New Yorker*, *Gramophone*, and *BBC Music Magazine*. Their current release, *Sing Thee Nowell*, hailed as a “spacious, radiant retreat” by *The New York Times*, scored New York Polyphony its second GRAMMY nomination in the Best Chamber Music/ Small Ensemble Performance category. New York Polyphony has participated in major concert series and festivals around the world. Highlights include the Festival de Música de Morelia (Mexico); Elora Festival (Canada); and Choral at Cadogan Hall in London. Recent engagements include a debut performance at London’s Wigmore Hall, and residencies at Dartmouth College and Stanford University.

LA FONDATION ARTE MUSICA PRÉSENTE

# SALLE BOURGIE

16  
17

## LES MATINÉES DE NOËL

2 concerts commentés d'une heure sans entracte

### NOËL À VILLE-MARIE

Jeudi 8 décembre – 11h

#### LES IDÉES HEUREUSES

Geneviève Soly, orgue, clavecin et direction

#### ENSEMBLE VOCAL FÉMININ SCHOLASTICA

Rebecca Bain, chef

Transportons-nous au temps des Fêtes  
à Ville-Marie au XVII<sup>e</sup> siècle.

Ce concert s'inscrit dans le cadre des festivités  
du 375<sup>e</sup> anniversaire de Montréal.

### SYMPHONIES DES NOËLS

Jeudi 22 décembre – 11h

Chantal Rémillard, violon

Tanya LaPerrière, violon

Jacques-André Houle, alto

Amanda Keesmaat, violoncelle

Mélisande McNabney, clavecin

CORRETTE *Symphonies des noëls*

Des airs populaires qui réjouiront les cœurs  
en cette saison festive.

Mahele Irene Lockyerby. Après une tempête de neige, vers 1935. Coll. MBAM



Billets et programmation complète

SALLEBOURGIE.CA • 514-285-2000

# FONDATION ARTE MUSICA

---

**Isolde Lagacé**

Directrice générale et artistique / General and Artistic Director

**Miguel Chehuan**

Responsable de l'administration / Administrative Manager

**Alexandre Caron**

Responsable des communications / Communications Manager

**Camille Chouinard**

Responsable du marketing et du développement du public / Marketing and Audience Development Manager

**Meiyang Li**

Responsable de la billetterie et adjointe à l'administration / Box Office Manager and Administrative Assistant

**Étienne Gautier**

Responsable de la production et de la logistique / Production and Logistics Manager

**Roger Jacob**

Responsable technique - Salle Bourgie / Technical Coordinator - Bourgie Hall

**Alita Kennedy-L'Ecuyer**

Responsable des programmes imprimés / Concert Programme Manager

**Conseil d'administration / Board of Directors**

Pierre Bourgie, président / Chairman

Carolyn Barnwell, secrétaire / Secretary

Paula Bourgie, administratrice / Director

Michelle Courchesne, administratrice / Director

Philippe Frenière, administrateur / Director

Paul Lavallée, administrateur / Director

Diane Wilhelmy, administratrice / Director

## INFOLETTRE

Restez à l'affût des dernières nouvelles, des concerts, des activités musicales, des promotions et événements de la Fondation Arte Musica.

[SALLEBOURGIE.CA/INFOLETTRE](http://SALLEBOURGIE.CA/INFOLETTRE)

## NEWSLETTER

Stay current with the latest news, concerts, musical activities, events and promotions of the Arte Musica Foundation.

[BOURGIEHALL.CA/NEWSLETTER](http://BOURGIEHALL.CA/NEWSLETTER)



## • DÉCEMBRE 2016

**MERCREDI 7** 19h30**Christian Immler**, baryton  
Barber, Brahms, Fauré, Ravel  
et Schubert

COMPLET

**JEUDI 15** 18h**5 à 7 jazz Noël**  
Le Noël de Charlie Brown  
Taurey Butler Trio**JEUDI 22** 11h**Concert du temps des Fêtes**  
Symphonies des noëls**JEUDI 8** 11h**Concert du temps des Fêtes**  
Les Idées heureuses  
Noël à Ville-Marie**SAMEDI 17** 15h**Intégrale des cantates de Bach**  
Oratorio de Noël  
I Musici de Montréal**DIMANCHE 11** 15h**CBC Chantons Noël**  
Gratuit

COMPLET

**DIMANCHE 18** 14h**Intégrale des cantates de Bach**  
Oratorio de Noël  
I Musici de Montréal

## • JANVIER 2017

**MERCREDI 11** 19h30**Richard Egarr**, clavecin  
Blow, Byrd, Purcell et Tallis**JEUDI 19** 20h<sup>+</sup>**Chagall, la couleur des sons**  
Mikhaïl Rudy, piano**DIMANCHE 22** 14h**Le pianiste aux 50 doigts**  
Pascal Amoyel, piano et textes  
Hommage à György Cziffra**MERCREDI 25** 19h30<sup>+</sup>**Chagall Suite**  
Emmanuelle Bertrand, violoncelle  
Pascal Amoyel, piano**JEUDI 26** 19h30**Bons baisers de Russie**  
Paul Merkelo, trompette  
Janelle Fung, piano**VENDREDI 27** 19h30**Les Violons du Roy**  
Maurice Steger, chef et flûte à bec**SAMEDI 28** 14h\***Conférence par Dujka Smoje**  
*Chagall ou la fête de la musique***DIMANCHE 29** 14h**Intégrale des cantates de Bach**  
Les Idées heuseses

Billets et programmation complète

SALLEBOURGIE.CA • 514-285-2000

\*Les conférences ont lieu à l'auditorium Maxwell-Cummings du MBAM

+ Concert en lien avec l'exposition *Chagall, couleur et musique* présenté par le MBAM



## FONDATION ARTE MUSICA

En résidence au Musée des beaux-arts de Montréal depuis 2008, la Fondation a comme mission le développement de la programmation musicale du Musée.

## ARTE MUSICA FOUNDATION

The mission of the Foundation, in residence at the Montreal Museum of Fine Arts since 2008, is to fill the Museum with music.

Pierre Bourgie, président

Isolde Lagacé, directrice générale et artistique

**SALLEBOURGIE.CA · BOURGIE HALL.CA**  
**514-285-2000, option 4**



# BOURGIE HALL SALLE BOURGIE

PAVILLON CLAIRE ET MARC BOURGIE  
Musée des beaux-arts de Montréal – 1339, rue Sherbrooke Ouest  
CLAIRE AND MARC BOURGIE PAVILION  
The Montreal Museum of Fine Arts – 1339 Sherbrooke Street West




Suivez-nous sur / Follow us on  
[facebook.com/sallebourgie](https://facebook.com/sallebourgie)

Partenaire média  
Traduction ???

**LE DEVOIR**  
Libre de penser

Le Musée des beaux-arts de Montréal et la Fondation Arte Musica tiennent à souligner la contribution exceptionnelle d'un donateur anonyme en hommage à la famille Bloch-Bauer.

The Montreal Museum of Fine Arts and the Arte Musica Foundation would like to acknowledge the exceptional support received from an anonymous donor in honour of the Bloch-Bauer Family.



Présenté par  
Presented by

